



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 14 octobre 2014

**LE GOUVERNEUR CUOMO LANCE UNE SUBVENTION POUR LES NOUVEAUX FERMIERS EN SOUTIEN A  
L'ACTIVITE AGRICOLE DANS L'ETAT DE NEW YORK**

*La subvention pour les nouveaux fermiers de l'Etat de New York soutiendra les fermiers, encouragera  
les métiers de la ferme*

*Le Département de l'Agriculture et des Marchés réunit un groupe de travail pour aider les nouveaux  
fermiers*

*Un programme d'incitation de dispense de remboursement de prêt pour les jeunes fermiers de l'Etat  
de New York est désormais ouvert aux candidatures*

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui plusieurs initiatives pour aider les nouveaux fermiers et ceux qui sont en phase de démarrage, et encourager la croissance continue de l'activité agricole dans l'ensemble de l'Etat de New York. La subvention pour les nouveaux fermiers de l'Etat de New York, qui soutiendra les fermiers en phase de démarrage et encouragera les métiers de la ferme, a été lancée aujourd'hui, et est désormais ouverte aux candidatures. Ce fonds de 614 000 \$, adopté au Budget de l'Etat de New York 2014-2015, et ratifié par le Gouverneur Cuomo, sera utilisé pour offrir des subventions aux fermiers en phase de démarrage, qui prendront une part active à la production d'un produit agricole, et emploieront des techniques agricoles innovantes sur des exploitations agricoles commerciales dans l'ensemble de l'Etat.

« Les fermiers de l'Etat de New York jouent un rôle central dans l'économie de l'Etat de New York, et aujourd'hui, nous faisons un autre pas en avant pour les soutenir eux et leur industrie », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « En finançant près de 50 pour cent des coûts de démarrage des jeunes fermiers, nous créons de nouvelles opportunités pour les jeunes fermiers de l'ensemble de l'Etat et semons les graines de leur réussite à long terme. Je suis fier de soutenir la prochaine génération de fermiers de l'Etat de New York, et j'espère voir notre économie agricole prospérer pour de nombreuses saisons et générations à venir. »

Le fonds de 614 000 \$ offrira des subventions de près de 50 000 \$ aux fermiers éligibles qui participent à la production d'un produit agricole sur une exploitation agricole commerciale dans l'Etat de New York.

French

Les fonds peuvent être utilisés pour près de 50 pour cent des coûts du projet, comprenant sans s'y limiter : la location ou l'achat de machines et d'équipements agricoles ; la construction ou l'agrandissement de bâtiments ou systèmes agricoles ; et l'achat de fournitures telles que les greffons, les graines ou les engrais. Empire State Development, en consultation avec le Département de l'Agriculture et des Marchés, administrera le fonds.

La demande de subvention pour les nouveaux fermiers de l'Etat de New York est disponible [ICI](#) ; la date limite de soumission est le 28 janvier 2015.

De plus, à la demande du Gouverneur, le Commissaire d'Etat à l'Agriculture, Richard A. Ball, réunira un groupe de travail pour examiner les obstacles à la création d'une exploitation agricole et l'aide qui existe. Collaborant en partenariat avec Empire State Development, le groupe de travail comprendra des représentants d'agences, d'institutions financières et de prêts, des spécialistes des ressources foncières, et des groupes ou personnes choisis représentant le nouveau fermier débutant. Les membres sont en cours d'être finalisés. La première réunion du groupe est prévue le 30 octobre 2014 de 13h à 15h30 au Département de l'Agriculture et des Marchés à Albany.

Le Président Directeur Général & Commissaire d'Empire State Development, Kenneth Adams, a déclaré : « En travaillant avec nos partenaires du Département de l'Agriculture et des Marchés, nous investissons dans les fermiers de notre avenir et facilitons la création d'une exploitation agricole dans l'Etat de New York. La subvention des nouveaux fermiers de l'Etat de New York offrira le soutien dont un grand nombre de nos fermiers ont besoin pour développer leur activité. »

Le Commissaire d'Etat à l'Agriculture, Richard A. Ball, a déclaré : « Lorsque je me suis intéressé au début à faire de l'agriculture mon moyen de subsistance, je n'avais pas de ferme pour maison et nombreux sont ceux qui sont dans la même situation dans l'Etat de New York. Il y a de nombreux obstacles pour les fermiers débutants, notamment les coûts de démarrage et l'accès au capital. Ce nouveau programme aidera des douzaines de New Yorkais à réussir dans cette profession dont je suis fier de faire partie. »

Afin de contribuer à encourager les récents diplômés d'université à poursuivre des carrières agricoles dans l'Etat de New York, le programme d'incitation de dispense de remboursement de prêt pour les jeunes fermiers de l'Etat de New York, adopté également au budget de cette année, est ouvert maintenant aux candidatures. Le programme offre des subventions de dispense de remboursement de prêt aux personnes qui obtiennent un diplôme de premier cycle d'une faculté ou université agréée de l'Etat de New York et acceptent d'exploiter une ferme dans l'Etat de New York, à plein temps, pendant cinq ans.

La demande pour le programme de dispense de remboursement de prêt pour les jeunes fermiers de l'Etat de New York est disponible [ICI](#) ; la date limite de soumission est le 15 décembre.

La Présidente par interim de la Société des services d'enseignement supérieur de l'Etat de New York (Higher Education Services Corporation), Elsa Magee, a déclaré : « Au-travers de l'administration de ce nouveau programme de dispense de remboursement de prêt, HESC est en mesure de contribuer à cet

effort significatif et coordonné pour éliminer les obstacles qui découragent les jeunes New Yorkais à poursuivre une carrière dans l'agriculture. Etant donné l'intérêt suscité par le programme à ce jour, il est clair que le programme de dispense de remboursement de prêt servira à maintenir et accroître les nouveaux entrants dans l'industrie agricole. »

Le Sénateur d'Etat et Président de l'Agriculture au Sénat, Patty Ritchie, a déclaré : « Pendant des décennies, l'activité agricole a été un mode de vie, transmis de génération en génération, avec ceux qui travaillent la terre servant d'épine dorsale de l'économie de notre Etat. Cependant, la recherche a montré que l'âge moyen des fermiers de l'Etat de New York augmente et de moins en moins de jeunes poursuivent des carrières agricoles. Ces initiatives visent à remédier à ce problème et à préserver la robustesse de l'industrie agricole de notre Etat pour les années à venir, en offrant des incitations qui encourageront plus de personnes qui débutent seulement leurs carrières à rejoindre les rangs des fermiers qui travaillent dur de notre Etat. »

Le Député Bill Magee a déclaré : « En offrant l'aide dont nos plus jeunes fermiers ont besoin au-travers d'initiatives telles que la subvention pour les fermiers, nous faisons en sorte que l'industrie agricole ait une base pour continuer à se développer. Je suis heureux que l'Etat continue à soutenir l'activité agricole, qui représente un moteur essentiel de l'économie de l'Etat de New York et de la création d'emplois. »

Le Président du Bureau des fermes de l'Etat de New York, Dean Norton, a déclaré : « Comme l'âge moyen des fermiers augmente chaque année, nous devons encourager les jeunes et nouveaux fermiers à devenir un élément actif de notre communauté agricole. Des programmes comme ces deux là représentent une excellente manière de non seulement promouvoir et développer l'agriculture, mais constituent également une approche intéressante pour assurer que l'Etat de New York continuera d'être un principal compétiteur sur le marché national. »

L'agriculture représente l'un des moteurs économiques les plus importants de l'Etat de New York. Selon une étude de 2014 publiée par le Professeur Todd Schmit de l'Université Cornell, lorsque l'agriculture est intégrée à la production agricole, les services de soutien, et la fabrication, elle représente une industrie de 53,7 milliards de dollars dans l'Etat de New York et compte plus de 200 000 emplois.

###

Des informations complémentaires sont disponibles à [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Etat de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418

\*\*\*\*\*  
**WE WORK FOR THE PEOPLE**  
PERFORMANCE \* INTEGRITY \* PRIDE